

ROSHANA

Rekopilado por Liliana Benveniste

SEDER

Para entender el sinyifikado de este chiko Seder, emprimero tenemos ke saver ke kada koza ke se toma en kuento para la kumida de Roshana tiene un sinyifikado en ebreo o en arameo ke kere dizir algun dezeo para el anyo nuevo, por ekzemplo felisidad, alegria i todo modo de kozas buenas.

	<p>Datil (Dátiles)</p>	<p>Tarij (Tarikim)</p>	<p>תאריכים תאריך</p>
	<p>o Tamarindo</p>	<p>Tamar, Tamarindi</p>	<p>תמר תמרנדי</p>
	<p>Prasa (Puerro)</p>	<p>Kreshá</p>	<p>כרישה</p>
	<p>Kuchundurria (Remolacha)</p>	<p>Selek</p>	<p>סלק</p>
	<p>Kalavasa</p>	<p>Dláat</p>	<p>דלעת</p>
	<p>Agranadas</p>	<p>Rimonim</p>	<p>רימונים</p>

	Manzanas Mansanada	Tapúaj Tapujim	תפוח, תפוחים
	Miel	Devash	דבש
	Pishkado	Dagim	דגים
	Luvias Porotos Tape	She'uít	שעועית
	Zafanoria	Gézer	גזר

Kuando dezimos kada una de las bindisiones enkontramos un biervo ke tiene relacion kon kada kumida.

תמרים Tamarim - Kon Dátiles. Se relaciona kon la palabra Tam תם Fin.

לוביאה-רוביאה -Rubia / Luvia - Kon porotos Tape o abas chikas - Se relaciona kon las palabras, רב (rav) muchos, y לב (lev) corazón.

כרתי- Karati - Kon Prasa. Se relaciona kon la palabra כרת - karet - kortar.

סלקא - Seleka - Con las remolachas. Se relaciona kon la palabra סלק - para partir, salir.

קרא - Kara - Kon kalavaza. En relación con la palabra רע - para destrozar, y también רא - para anunciar. **רימון** - rimón - Con Granada

בדבש תפוח - Tapuaj ve Davash - Kon Mansanada i miel

Indicaciones: La manzana cocinada en azúcar y miel. Los frijoles también cocinados regularmente

En el "seder de Roshaná", se dicen las bendiciones sobre una variedad de platos simbólicos.

Las bendiciones empesan kon la fraza "**Yehi ratzón**," ke kere dizir "Sea tu voluntad." En muchos kavzos, el nombre de la kumida en ebreo o arameo representa un djugo de palabras.

El plato de Irasones (Yehi Ratzones) tiene manzanas (banyadas en miel, ke pueden ser al orno o gizadas komo una kompota yamada *mansanada*); datiles; agranadas; luvias (porotos/gisantes de ojo preto; pasteles reynos de kalavasa yamados *rodanchas*; burmuelos de prasa (puerro) yamados *keftes de prasa*; kuchundurria (remolacha); i un pishkado entero kon la kavesa.



Plato de Yehi Ratzones de Roshaná

	Pasteles de Calabaza rellena llamados Rodanchas
	Burmuelos de prasa yamados <i>keftes de prasa</i>

	<p>Ojas de la uva reyenadas de arroz yamados <i>yaprakes</i></p>
	<p>Burekas, pasteles o ojalbres ke se pueden reynar kon kezo, a menudo feta, sirene o kaskar; karne mulida o vedruras</p>
	<p>Pan Jala Agula</p>

Algunas de la kumidas simbolikas son datiles, porotos de ojo preto, pazi, puerros, espinakas i todos los otros ke se enkontran en el Talmud. Las agranadas se uzan en mnuchas tradisiones, para simbolizar ke seamos muchiguados como las semiyas de la agranada, kon sus munchas semillas. El uzo de las mansanas kon miel, es por suetar un anyo dulce.

AL EMPESIJO DE LA LA FIESTA

- Kandelas
- Shehejyanu
- Kidush (Bendición sobre el Vino)
- Netilat Yadaim (Lavado de las Manos)
- Hamotzi (Bendición sobre el Pan)
- Berahot (Bendiciones sobre las Frutas i Alimentos)

Velas

Asendido de las velas en la primera noche de Roshaná



Dospués de asender kandelas se dize la sigiente bendisión:

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, asher kideshanu bemitzvotav
vetzivanu lejadlik ner shel Shabbat v'shel Yom Tov.**

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio, Patron del Mundo, ke mos azes
santos
kon Tus mandamientos i nos mandas asender las kandelas de Shabat i del
día de Fiesta.

El **Shehehyanu** en la primera noche

**Solo en la primera noche, se dize la sigiente beraha después de la
bendición de las velas:**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמְנוּ
וְהַפְּרַעְנוּ לְזִמְרַת הַתְּהִלָּה.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
shehejyanu vekiyemanu Vehigianu lazemán hazéh.**

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio, Patron del Mundo,
Ke mos dio la vida, Ke mos sostiene, i Ke mos
permitio arivar a esta fista.

--Asendido de las kandelas en la **sigunda noche** de Roshaná --

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, asher kideshanu
bemitzvotav vetzivanu lejadlik ner shel Yom Tov.**

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio, Patron del Mundo,
Ken mos aze santos kon Sus mitzvot i mos manda asender las kandelas del
día de fiesta.

*El **Shehehiyanu** en la segunda noche*

En la segunda noche, después de ke se asendieron las kandelas, si ay alguna
koza nueva para komer, ke non se komio en el el primer día, se deve dizir la
bendición **Shehejyanu**.

Es tradicional dizir el **shehehiyanu** kada vez ke se kome un alimento en la
Fiesta por la primera vez o kuando se estrena una nueva pieza de vistimenta
por primera vez.

Si komes una fruta, debes dizir la bendición en primo lugar, a kontinuación,
tomar un piziko de la fruta i komerla. Si estás uzando una nueva ropa, di la
bendición:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחינו וקיימנו
והציענו לזמן הזה.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
shehejyanu vekiyemanu Vehigianu lazemán hazéh.**

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio Rey del Mundo,
Ke mos dio la vida, Ke mos sostiene, i
ke mos permite arriivar a esta okasión festiva.

Bendición sobre el vino



Di la siguiente bendición antes de tomar un poco de vino:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּפֶן.

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí hagafén.

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio, Patron del Mundo
ke kreo el fruto de la uva

Netilat Yadaim



El lavado de las manos

***Baruj Atá Adonay Elohenu melej haolam, asher kideshanu bemitzvotav
vetsivanu al netilat iadaim.***

*Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio, Patron del Mundo, ke mos kon tus
komandamientos i mos ordenates el lavado de las manos.*

***(Después de lavarse las manos se kedan todos kayados asta ke se
bendise el pan i se kome un bokado)***

Hamotzi - Bendición sovre el pan



Dizir la sigiente bendisión antes de tomar un bokado de pan.
Algunas djentes tienen la tradisión de no mojar el pan en sal, komo se aze en Shabat. Esto es por la idea de no komer kumidas amargas o agras en un día de "dulshura".

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצֵיאַ לְחֶם
מִן הָאָרֶץ.

**Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam,
hamotzí léjem min haáretz.**

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio, Rey del Muno,
ke trae el pan de la tierra.

*Después de kantar el Kidush, del lavado de las manos, i partir el pan, se
komen los sigientes alimentos:*

Beraha por pan mojado en miel

En lugar de meter el pan en sal, algunas personas meten el pan en miel. Los ke
azen esto, dizen:

**Yehí ratzón milefanejah Adonai Elohenu velohé avotenu
shehtejadesh alenu shanah továh umetuká.**

*Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres,
Ke se renove sobre mozotros anyo bueno i dulce.*

Frutos del Arbol

Antes de komer mansanas o otros frutos, se dize:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí haetz.

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio, Patron del mundo,
ke kreo el fruto del arvole.

Mansanada kon miel.



Tomar un gajo de mansana i dezir:

כְּדָבָשׁ וּמֵתוּקָה טוֹבָה שָׁנָה עָלֵינוּ שְׁתַּחֲדֵשׁ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ ה' מִלְפָּנֶיךָ רְצוֹן יְהי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
shete'hadesh alénu shana tová umetuká kadevash**

*Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres,
ke se renomve sobre mozotros anyo bueno i dulce komo la miel.*

Dátiles o Tamarindos



Tomar un dátíl i dezir:

הַעֵץ פְּרֵי בּוֹרָא הָעוֹלָם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ ה' אַתָּה בְּרוּךְ

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí haetz.

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dio, Rey del mundo,
ke kreo el fruto del arvole.

Después de komer el Dátíl se toma otro i se dize:

רַעַתְנוּ מִבְּקָשֵׁי וְכָל יְשׁוֹנְאֵינוּ אוֹיְבֵינוּ שְׂיִתְמוּ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ' הַ מִלְפָּנֶיךָ יְהוָה

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénou vElohé avoténu,
Shéyitamu oivénu vesonénu vekol mevakshé ra'atenu**

*Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres,
ke venga el fii de nuestros enemigos, los ke mos odian i los ke suetan el mal para
mozotros.*

**Luvias
(porotos/frijoles de ojo preto)**



(Esta bendición sobre las verduras solo se dize si uno no disho la beraha
sobre el pan)

הָאֲדָמָה פְּרִי בֹרָא הָעוֹלָם מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ' הַ אַתָּה בְּרוּךְ

Baruj Atáh Adonai Elohenu Melej Haolam, boré perí haadamá.

Bendito eres Tú, Adonay nuestro Dios, Patron del mundo,
ke kreo el fruto de la tierra.)

Tomar un poco de **Luvias** i dezir:

וְתִלְבְּנוּ נְכוֹתֵינוּ שְׂיִרְבוּ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ' הַ מִלְפָּנֶיךָ יְהוָה

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénou vElohé avoténu,
sheyirbú zakyoténu utelabevénu**

*Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres,
ke muestras virtudes se muchiguen i ke Tú nos purifikes el korasón.*

Prasa
(Puerros, Cebollinas)



Tomar un kefte de prasa i dizir:

רַעַתְנֵנוּ מִבְּקָשֵׁי וְכָל יְשׁוּנָאִינוּ אוֹיְבֵינוּ שִׁפְרָתוֹ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ' הַ מִלְפָּנֶיךָ רַצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
sheyikretu oivénu vesonénu vekol mevakshé ra'atenu**

*Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres,
ke nuestros enemigos i los ke suetan el mal sovre mozotros sean tajados.*

Kuchundurya.



Tomar una rodaja de kuchundurya i dizir:

רַעַתְנֵנוּ מִבְּקָשֵׁי וְכָל יְשׁוּנָאִינוּ אוֹיְבֵינוּ שִׁסְתַּלְקוּ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ' הַ מִלְפָּנֶיךָ רַצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
shéyistalkú oivénu vesonénu vekol mevakshé ra'atenu**

*Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres,
ke nuestros enemigos i los ke suetan el mal sobre mozotros se aparten.*

Kalavasa.



Tomar una rodancha o un dulce de kalavasa i dezir:

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu,
shétikrá ro'a gezar dinénu, veyikarú lefaneja zakiyotenu**

*Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres,
ke el mal de nuestros djuzgos sea arrankado, i ke nuestros méritos se den a
konoser antes.*

Agranada.



Tomar la agranada i dezir:

כְּרַמּוֹן מִצּוֹת מְלָאִים שְׁנֵהָהָה, אֲבוֹתֵינוּ יוֹאֵלָה אֱלֹהֵינוּ ה' מִלְּפָנֶיךָ רְצוֹן יְהִי

**Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu, shéniyé meléim
mitzvot karimón**

Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres, ke seamos yenos de mitzvot komo una agranada [porke es yena de semiyas].

Kavesa de pishkado

(o karnero).



לִזְנוּב וְלֹא רֵאשֶׁל שְׁנֵהֲיָהּ, אֲבוֹתֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵינוּ ה' מִלְפָּנֶיךָ רְצוֹן יְהוָה

Yehi ratsón milefaneja Adonai Elohénu vElohé avoténu, shénihyé lerosh

veló lezanav

Sea voluntad delante de ti, Adonay nuestro Dio, i Dio de nuestros padres, ke seamos la kavesa i no la kola.

(Lo ke sigé se dize solo kon la kavesa de un karnero:

הַשְּׁלוֹם עֲלֵיכֶם אֲבִינוּ אֲבֵרְכֶם בְּן אֲבִינוּ יִצְחָק שֶׁל אֵילֹה עֲקֻדְתּוֹ לָנוּ וְתַזְכֵּר

...vetizkor lanu akedató shel Yitsjak avinu ben Avraham avinu aléhem

hashalom

... Y te akodraras para mosotros la unión i el karnero de nuestro antepasado

Isaac, el ijo de nuestro padre Abraham, la pas sea sovre eyos.

Anyada Buena i Dulse

5782